

Osmanović, Edita

**Internationale Konferenz in Trnava 2024: "Synsemantika in Mehrworteinheiten im Deutschen und in anderen Sprachen" : ein Konferenzbericht**

*Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik.* 2024, vol. 38, iss. 1, pp. 149-150

ISSN 1803-7380 (print); ISSN 2336-4408 (online)

Stable URL (DOI): <https://doi.org/10.5817/BBGN2024-1-12>

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/digilib.80602>

License: [CC BY-SA 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)

Access Date: 18. 10. 2024

Version: 20241011

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

# **Internationale Konferenz in Trnava 2024: „Synsemantika in Mehrworteinheiten im Deutschen und in anderen Sprachen.“ Ein Konferenzbericht**

Edita Osmanović

Die Internationale Konferenz „Synsemantika in Mehrworteinheiten im Deutschen und in anderen Sprachen“ fand vom 6. bis 7. 6. 2024 am Institut für Germanistik der Universität der hl. Cyrill und Method in Trnava in der Slowakei statt. Diese Konferenz wurde unter der Leitung von Monika Hornáček Banášová, Simona Fraštková und Anita Braxatorisová zum Jubiläum von Prof. Peter Ďurčo veranstaltet.

Nach der feierlichen Eröffnung mit Begrüßungsreden begann die erste Sektion unter der Moderation von Kateřina Šichová. Als erster Beitragender kam Wolfgang Eismann mit seinem Beitrag *„Zu einigen Problemen der deutschen Phraseme mit Synsemantika“* zu Wort. Dann stellte Natalia Korina *„Wertendes Potenzial der Synsemantika in Phrasemkonstruktionen“* mithilfe eines Phrasem-Repositoryums im Rahmen des COST-Projektes<sup>1</sup> vor. Daten aus diesem Korpus präsentierte auch Vladimir Karabalić in seinem Vortrag *„Präpositionale Phrasemkonstruktionen“*. In der ersten Sektion traten noch Mikaela Petkova-Kessanlis mit *Die Phrasemkonstruktion „Das ist der Gipfel (an/DET) (X)“ und ihre synsemantischen Komponenten* und Tomáš Káňa mit *„Fajčí ako Turek | Er paßt wie ein Schlot | Kouří jak fabrika | He smokes like a chimney“ Die Vergleiche mit der Konjunktion „wie“ im Deutschen und ihre Pendants in anderen ausgewählten Sprachen* auf.

Die zweite Sektion, die Tomáš Káňa moderierte, bot Forschungsbeispiele aus dem Tschechischen, Russischen und Serbischen. Kateřina Šichová und Marie Kopřivová widmeten sich dem Thema *„Partikel-Phraseme als unwichtige Spracherscheinung? Ganz im Gegenteil! (Ein tschechisch-deutscher Vergleich)“*. Mit russischen Phrasemkonstruktionen setzten sich folgende Vorträge auseinander: Anna Pavlova mit dem Beitrag *„On sama dobrota, Er ist Güte in Person: Über eine russische PhK, die zum Vergleich dient“* und Natallia Funt, Katrin Schlund, Branka Barčot mit *„Russische Phrasemkonstruktionen mit dem Anker chot: morphologische Funktionen, Semantik und Übersetzungsmöglichkeiten“*, deren Beispiele ebenso aus dem COST-Repositoryum kamen. Diese mehrsprachige Sektion wurde von

---

1 CA22115 – A Multilingual Repository of Phraseme Constructions in Central and Eastern European Languages (PhraConRep)

Kristina Ilić (in Zusammenarbeit mit Žolt Papišta und Nikola Vujčić) mit dem Vortrag „Fragen über Fragen, Antworten über Antworten: Die Konstruktion [Npl über Npl] und ihre Entsprechungen im Serbischen“ abgeschlossen.

Die dritte Sektion fand ausschließlich in slowakischer Sprache und unter der Moderation von Katarína Žeňuchová statt. Die Vortragenden beschäftigten sich mit Synsemantika in Mehrworteinheiten am Beispiel des Slowakischen. Ján Kačala mit „*Synsémantické útvary v syntaxi vety*“, Martin Ološtiak mit „*Synsyntagmatické frazémy a lexikálna motívacia*“, Vladimír Benko mit „*Možnosti analýzy synsémantik pomocou webových korpusov*“ und Matej Meterc mit „*O osobitnej úlohe synsémantik vo frazeologických replikách a ich stimuloch na príklade nemčiny, slovenčiny a slovinčiny*“.

Der zweite Konferenztag wurde von Vladimír Karabalić moderiert und mit dem Vortrag „*Nicht ohne sein. Präpositionen im Netz usueller Wortverbindungsmuster*“ von Kathrin Steyer eröffnet. Danach folgte der Beitrag „*Phraseologismen bei Johannes Weber*“ von Martina Kášová und Slavomíra Tomášiková. Weiters präsentierte Jozef Pallay eine deutschsprachige Variante von Matej Meterc' Beitrag „*Zur besonderen Rolle der Synsemantika in den phraseologischen Repliken und ihren Stimuli am Beispiel des Deutschen, Slowakischen und Slowenischen*“.

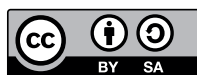
Das Schlusswort übernahm das Organisationsteam – Monika Hornáček Banášová, Simona Fraštková und Anita Braxatorisová gemeinsam mit Peter Ďurčo. Sie stellten die spezifische Methodologie der Forschung am Lehrstuhl für Germanistik mit eigenen Teilbeiträgen zum Thema „*Synsemantika in Phrasemkonstruktionen im Kontrast Deutsch-Slowakisch*“ vor.

Das Kammermilieu ermöglichte kollegialen Austausch und Diskussionen zum Thema Synsemantika in Mehrworteinheiten, das trotz enger Themabegrenzung umfangreich bleibt.

---

Mgr. et Mgr. Edita Osmanović / 449513@mail.muni.cz

Masarykova univerzita, Filozofická fakulta, Ústav germanistiky, nordistiky a nederlandistiky  
Arna Nováka 1, 602 00 Brno, CZ



This work can be used in accordance with the Creative Commons BY-SA 4.0 International license terms and conditions (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>). This does not apply to works or elements (such as image or photographs) that are used in the work under a contractual license or exception or limitation to relevant rights.